

Prezzo cent. 50

CONSERVATORIO DI MUSICA B. MARCELLO  
FONDO TORIEFRANCA  
LIB 320  
BIBLIOTECA DEL VENEZIA

*duppi verfe  
Roma  
B. Apostol.  
1<sup>a</sup> genfina romana*

355

# La Risurrezione



## di Cristo

### Oratorio

in due parti = per canto ed orchestra

composto

da Don L. Perosi

Direttore della Cappella di S. Marco in Venezia



TIPO-LITOG. MILIANI E FILOSINI  
ROMA



CIRCOLO S. PIETRO IN ROMA

LA

# RISURREZIONE DI CRISTO

ORATORIO IN DUE PARTI

PER CANTO ED ORCHESTRA

COMPOSTO DA

D. L. PEROSI

DIRETTORE DELLA CAPPELLA DI SAN MARCO IN VENEZIA

PARTE I -- *Dalla morte di Cristo alla sua  
santa sepoltura.*

PARTE II -- *La risurrezione.*

Si eseguisce la prima volta  
in Roma nella Chiesa dei SS. Apostoli

ROMA

TIPO-LITOGRAFIA MILIANI E FILOSINI

1898



37569

CONSERVATORIO DI MUSICA B. MARCELLO A  
FONDO TORREFRANCA  
LIB 3230  
BIBLIOTECA DEL VENEZIA



PERSONAGGI

---

STORICO	— Tenore
CRISTO	— Baritono
MARIA MADDALENA	— Soprano
MARIA	— Contralto
PILATO	— Baritono
DUE ANGELI	— Soprani.



PARTE PRIMA

—

DALLA MORTE AL SEPOLCRO (1)

(1) Vangelo di S. Matteo, Capo XXVII.





## PARTE PRIMA

---

PRELUDIO - *Gli ultimi istanti dell'agonia di Cristo.*

### STORICO

Jesus... clamans voce magna, emisit spiritum.

*Gesù... gettato un gran grido, rendè lo spirito.*

### *Il terremoto.*

### STORICO

Etece velum templi scissum est...; et terra mota est, et petrae scissae sunt (1);

*Ed ecco che il velo del tempio si squarciò...; e la terra tremò, e le pietre si spezzarono;*

Et monumenta aperta sunt; et multa corpora sanctorum, qui dormierant, surrexerunt.

*E i monumenti si aprirono; e molti corpi de' Santi, che si erano addormentati, risuscitarono...*

---

(1) Motivo doloroso della natura inorridita al ferale spettacolo, motivo che si ripete quando saranno messi i suggelli nel Santo Sepolcro.



STORICO

Centurio... et qui cum eo erant,...	<i>Il Centurione... e quelli che erano</i>
viso terraemotu, ... timuerunt valde,	<i>con lui, veduto il tremuoto, ... ebbero</i>
dicentes:	<i>gran timore, e dicevano:</i>

CORO DI UOMINI

Vere Filius Dei erat iste.	<i>Veramente costui era Figliuolo di Dio.</i>
----------------------------	---

STORICO

Erant autem... mulieres multae...	<i>Ed eranvi... molte donne...</i>
-----------------------------------	------------------------------------

CORO DELLE PIE DONNE ALLA CROCE (1)

<i>Crux fidelis inter omnes arbor una nobilis nulla silva talem profert fronde flore germine, dulce lignum!... dulces clavos!... dulce pondus sustinet.</i>	<i>Croce fedele, tra tutti gli alberi tu sola nobile, nessuna selva una simile produsse tra le frondi, tra i fiori, tra i frutti. Dolce legno!... dolci chiodi; un dolce peso sostiene.</i>
---	---

STORICO (2)

Cum autem sero factum esset, venit quidam homo dives ab Arimathea...	<i>E fattosi sera, andò un ricco uomo di Arimatea...</i>
--	--

Venit ad Pilatum, et petiit corpus Jesu...	<i>Andò da Pilato, e chiese gli il corpo di Gesù...</i>
--	---

(1) Dai versetti per l'esposizione della Croce nel Venerdì Santo.

(2) Fuga.

STORICO

Et accepto corpore, ... involvit illud in sindone munda.	<i>E, preso il corpo, lo rinvolse in una bianca sindone.</i>
--	--

Et posuit illud in monumento suo novo...	<i>E lo pose nel suo nuovo sepolcro...</i>
--	--

Erant autem ibi Maria Magdalene et altera Maria sedentes contra sepulcrum.	<i>E stavano ivi Maria Maddalena e l'altra Maria, a sedere dirimpetto al sepolcro.</i>
--	--

DUETTO DELLE DUE MARIE AL SEPOLCRO (1)

<i>Plange, plange quasi virgo. Ululate pastores in cinere et cilicio, quia venit dies Domini magna et amara valde!</i>	<i>Piangi, piangi come una vergine, popol mio. Ululate, pastori, cospersi di cenere ed avvolti nel cilicio, perchè venne il giorno del Signore, giorno grande ed abi! quanto amaro!...</i>
--	--

STORICO

Convenerunt principes sacerdotum et Pharisaei ad Pilatum. Dicentes:	<i>Si radunarono i principi de' Sacerdoti e i Farisei da Pilato. E gli dissero:</i>
---	---

CORO

Domine, recordati sumus quia seductor ille dixit, adhuc vivens: Post tres dies resurgam.	<i>Signore, ci siam ricordati che quel seduttore, quand' era ancor vivo, disse: Dopo tre giorni risusciterò.</i>
--	--

(1) Dai responsorii del Venerdì Santo.



CORO

Jube ergo custodiri sepulcrum usque in diem tertium, ne forte veniant discipuli,... et furentur eum, et dicant plebi: Surrexit a mortuis; et erit novissimus error peior priore.

*Ordina adunque che sia custodito il sepolcro fino al terzo giorno, affinché non vadano forse i discepoli a rubarlo, e dicano al popolo: Egli è risuscitato da morte; e fia l'ultimo inganno peggiore del primo.*

STORICO

Ait illi Pilatus:

*Pilato gli disse:*

PILATO

Habetis custodiam; ite, custodite sicut scitis.

*Siete padroni delle guardie; andate, custodite come vi pare.*

STORICO

Illi autem abeuntes, munierunt sepulcrum, signantes lapidem, cum custodibus (1).

*Ed essi andarono, e afforzarono il sepolcro colle guardie, e misero alla pietra il sigillo.*

CORO DEI FEDELI AL S. SEPOLCRO (2) con assolo di baritono

*Recessit pastor noster, fons aquae vivae, ad cujus transitum sol obscuratus est:*

*È partito il nostro pastore, fonte di acqua viva, al passaggio del quale si oscurò il sole.*

(1) A questo punto alla vista di tanta iniquità la natura prorompe nel suo grido di dolore.

(2) Dai responsorii del Venerdì Santo.

*Ecce quomodo moritur justus, et nemo percipit corde; et viri justi tolluntur et nemo considerat; a facie iniquitatis sublatus est justus, et erit in pace memoria ejus!...*

*Ecco come muore il giusto, e niuno vi pensa di cuore; uomini giusti vengono tolti dal mondo, e niuno ci pensa seriamente; dal cospetto dell'iniquità vien tolto il giusto, e la sua memoria sarà in pace!...*



PARTE SECONDA

—

LA RISURREZIONE (1)

(1) Vangelo di S. Giovanni, Capo XX.





## PARTE SECONDA

---

### PRELUDIO - *L'alba del trionfo.*

Dopo la metà del preludio entra il Coro degli Angeli e dei Cherubini coll' *Alleluja* (versione dal *Gregoriano*). — Il motivo della tromba interna è il motivo che si ripete più e più volte in questa seconda parte.

### STORICO

.....  
Maria Magdalene venit mane, cum  
adhuc tenebrae essent, ad monumen-  
tum; et vidit lapidem sublatum a  
monumento.

.....  
*Maria Maddalena se ne va la mat-  
tina, che era ancor buio al monu-  
mento, e vede levata dal monumento  
la pietra.*

Cucurrit ergo et venit ad Simo-  
nem Petrum, et ad alium discipulum,  
quem amabat Jesus, et dicit illis:

*Corre perciò a trovare Simon Pie-  
tro, e quell' altro discepolo, amato da  
Gesù, e dice loro:*

### MARIA

Tulerunt Dominum de monu-  
mento, et nescimus ubi posuerunt  
eum.

*Hanno portato via dal monumento  
il Signore, e non sappiamo dove lo  
abbian messo.*



CORO DEGLI ANGELI E DEI CHERUBINI

Alleluja! Alleluja!                      *Alleluja! Alleluja!*

STORICO

Venit ergo Simon Petrus...., et      *Arrivò Simon Pietro, ed entrò nel*  
introivit in monumentum, et vidit      *monumento, e vide posati i lenzuoli;*  
linteramina posita;

Maria autem stabat... foris plo-      *Maria però stava fuori... pian-*  
rans.    *gendo.*  
Dum ergo fleret, inclinavit se, et      *Mentre però ella piangeva, s'af-*  
prospexit in monumentum.              *facciò al monumento.*

Et vidit duos angelos in albis, se-      *E vide due angeli vestiti di bianco,*  
dentes,... ubi positum fuerat corpus      *che erano seduti... dove era stato posto*  
Jesu.    *il corpo di Gesù.*  
Dicunt ei illi:                              *Ed essi le dissero:*

ANGELO 1°

Mulier, quid ploras?                      *Donna, perchè piangi?*

ANGELO 2°

Mulier, quid ploras?                      *Donna, perchè piangi?*

MARIA

Quia tulerunt Dominum meum,      *Perchè hanno portato via il mio*  
et nescio ubi posuerunt eum.      *Signore, e non so dove l'han messo.*

STORICO

Haec cum dixisset, conversa est      *E detto questo, si voltò indietro, e*  
retrorsum, et vidit Jesum stantem: et      *vide Gesù in piedi; ma non conobbe*  
non sciebat quia Jesus est (1).              *che era Gesù.*

Dicit ei Jesus:                              *Le disse Gesù:*

CRISTO

Mulier, quid ploras? quem quaeris?      *Donna, perchè piangi? chi cerchi?*

STORICO

Illa existimans quia hortulanus es-      *Ella, pensando che fosse il giardi-*  
set, dicit ei:                                      *niere, gli disse:*

MARIA

Domine, si .... sustulisti eum, di-      *Signore, se ... lo hai portato via,*  
cito mihi ubi posuisti eum; et ego      *dimmi dove lo hai posto; e io lo pren-*  
eum tollam.                                      *derò.*

STORICO

Dicit ei Jesus:                              *Le disse Gesù:*

CRISTO

Maria!...                                      *Maria!...*

(1) A questo punto entra l'organo.



MARIA

Rabboni!... *Maestro!...*

CORO DEGLI ANGELI E DEI CHERUBINI

Alleluja! Alleluja! *Alleluja!... Alleluia!...*

CRISTO

Noli me tangere, nondum...ascendi ad Patrem meum; vade autem ad fratres meos, et dic eis: Ascendo ad Patrem meum, et Patrem vestrum, Deum meum, et Deum vestrum. *Non mi toccare, perchè non sono... asceso al Padre mio; ma va a miei fratelli, e di' loro: Ascendo al Padre mio, al Padre vostro, Dio mio, e Dio vostro.*

CORO DEGLI ANGELI E DEI CHERUBINI

Alleluja! Alleluja! *Alleluja!... Alleluja!...*

STORICO

Venit Maria Magdalene nuntians discipulis: Quia vidi Dominum, et haec dixit mihi. *Andò Maria Maddalena a raccontare a' discepoli: Ho veduto il Signore, e mi ha detto questo e questo.*

CORO DEGLI APOSTOLI

*Alleluja!...  
Christus resurrexit!...  
Alleluja!...* *Alleluja!...  
Cristo è risorto!...  
Alleluja!...*

STORICO

Cum ergo sero esset... venit Jesus, et stetit in medio, et dixit eis: *Giunta la sera, ... venne Gesù, e si stette in mezzo, e disse loro:*

CRISTO

Pax vobis: sicut misit me Pater, et ego mitto vos. *Pace a voi: come mandò me il Padre, anch'io mando voi.*

STORICO

Haec cum dixisset, insufflavit, et dixit eis: *E detto questo, soffiò sopra di essi, e disse:*

CRISTO

Accipite Spiritum Sanctum. Quorum remiseritis peccata, remittuntur eis; et quorum retinueritis, retenta sunt. *Ricevete lo Spirito Santo: Saran rimessi i peccati a chi li rimetterete: e saran ritenuti a chi li riterrete.*

(1) Et ego vobiscum sum omnibus diebus usque ad consummationem saeculi. *Ed io sono con voi per tutti i giorni sino alla consumazione dei secoli.*

CORO (2)

*Victimae paschali laudes immolent Christiani. — Alleluja!... Di Pasqua, o credenti, alla Vittima La laude, qual ostia, s'immoli. Alleluja!*

(1) Dal Vangelo di S. Matteo.

(2) Dalla sequenza della festa di Pasqua.



CORO (I)

*Mors et vita duello conflixere mirando: dux vitae mortuus regnat vivus. — Alleluja!...*

*La Morte e la vita s'affrontano,  
Insorge mirabil tenzone.  
È il Sir della vita che vinse,  
Moria, ma rivive, e di re la corona  
ricinse! Alleluja!*

*Dic nobis Maria, quid vidisti in via?*

*— Or dinne, Maria,  
Che hai visto per via?*

MARIA

*Sepulcrum Christi viventis, et gloriam vidi resurgentis.  
Angelicos testes, sudarium, et vestes.*

*— La tomba del Cristo vivente,  
La gloria di Lui risorgente,  
I candidi messi celesti,  
La sindone vidi e le vesti.*

*Surrexit Christus spes mea: praecedet vos in Galileam.*

*— Il Cristo mia speranza risorgea,  
E già v'ha preceduti in Galilea —*

CORO

*Scimus Christum surrexisse a mortuis vere: tu nobis victor Rex miserere.*

*— Sì, noi crediamo: è risorto il Signore!  
Miserere di noi, Re vincitore!*

*Alleluja! Alleluja!*

*Alleluja! Alleluja!*

(1) Dalla sequenza della festa di Pasqua.



Imprimatur.

Fr. ALBERTUS LEPIDI O. P. S. P. Ap. Magister.

Imprimatur.

FRANCISCUS CASSETTA, Patriarcha Antioch. Vicesgerens.

